

Die US-Army will den von ihr kontrollierten Flugplatz Bamberg noch vor der im Oktober 2014 geplanten Auflösung der US-Garnison Bamberg zurückgeben.

LUFTPOST

Friedenspolitische Mitteilungen aus der
US-Militärregion Kaiserslautern/Ramstein
LP 089/12 – 02.05.12

Die US-Army wird den Flugplatz Bamberg zwei Jahre früher als geplant an die Deutschen zurückgeben

Von Steven Beardsley

STARS AND STRIPES, 20.04.12

(<http://www.stripes.com/news/army-to-transfer-bamberg-airfield-to-germans-two-years-earlier-than-planned-1.175037>)

SCHWEINFURT, Deutschland – Nach Aussage einer Sprecherin der Stadt wird die US-Army die Kontrolle über ihren Flugplatz in Bamberg im September an die deutschen Behörden rückübertragen – zwei Jahre früher, als ursprünglich geplant.

Die Stadtsprecherin Ulrike Siebenhaar erklärte, die Stadt Bamberg sei Anfang der Woche über diese Entscheidung informiert worden, als die Kommandanten der US-Garnisonen Bamberg und Ansbach (dem Bamberger) Bürgermeister Andreas Starke einen Besuch abstattet hätten; die beiden US-Kommandanten hätten einen Brief des Lt. Gen. (Generalleutnants) Mark Hertling, des Chefs der US-Army in Europa, übergeben, der diese Entscheidung enthielt.

Obwohl der Flugplatz bisher unter Kontrolle der US-Army stand, sei er schon lange (von deutschen Piloten) für private und kommerzielle Flüge genutzt worden, teilte Frau Siebenhaar mit. Die US-Army in Europa habe der Stadt (Bamberg) im Februar mitgeteilt der Flughafen werde erst mit der Schließung der US-Garnison Bamberg am 30. September 2014 übergeben.

Das vorgezogene Datum sei eine angenehme Überraschung gewesen, betonte die Sprecherin.

"Damit wird vieles einfacher für uns, weil wir den Flugplatz jetzt intensiver nutzen können als vorher," erläuterte Frau Siebehaar.

Der Flugplatz gehöre zwar der Bundesregierung, die Stadt Bamberg könne ihn jetzt aber kaufen.

Ein Sprecher der US-Army in Europa sagte, die vorgezogene Rückgabe sei möglich geworden, weil die Army den Flugplatz in den letzten Jahren kaum noch genutzt habe. Er nannte kein genaues Datum für die Rückgabe, sie erfolge aber "möglichst bald" und in jedem Fall früher als die Rückgabe der anderen Liegenschaften in der Stadt.

Nach der gegenwärtigen Planung soll im Rahmen einer umfassenden Konsolidierung der Basen der US-Army in Europa im Oktober 2014 auch die Garnison Bamberg geschlossen werden.

(Wir haben den erfreulichen Artikel komplett übersetzt und mit Ergänzungen in Klammern und Hervorhebungen versehen. Inzwischen scheint sich auch in Bamberg herumgespro-

chen zu haben, dass die beim Abzug von US-Einheiten frei werdenden riesigen Flächen ungeahnte Konversionsmöglichkeiten eröffnen – wobei Flugplätze keinesfalls Flugplätze bleiben müssen. Anschließend drucken wir den Originaltext ab.)

STARS AND STRIPES[®]

Army to transfer Bamberg airfield to Germans two years earlier than planned

By Steven Beardsley

Published: April 20, 2012

SCHWEINFURT, Germany — The Army will transfer control of its airfield in Bamberg to German officials in September, two years ahead of the original plan, according to a city spokeswoman.

Bamberg officials learned of the decision earlier this week, when garrison commanders from Bamberg and Ansbach visited Mayor Andreas Starke, according to city spokeswoman Ulrike Siebenhaar. She said the commanders brought a letter from U.S. Army Europe commander Lt. Gen. Mark Hertling disclosing the decision.

The airfield has long been used for private and commercial flights while remaining under Army control, Siebenhaar said. U.S. Army Europe told city officials in February it would turn the airport over on Sept. 30, 2014, when the command intends to close the full garrison, Siebenhaar said.

The new date came as a pleasant surprise, she said.

“It’s for us a more comfortable situation, and we can do more things with the airport than before,” Siebenhaar said.

The property will be transferred to the German federal government, after which Bamberg officials will be allowed to purchase it, Siebenhaar said.

A spokesman for U.S. Army Europe said the new plans reflect the Army’s limited use of the airfield in recent years. He didn’t provide a date for the turnover, but said it will be “as soon as possible” and before other parts of the installation are returned to the city.

Current plans call for U.S. Army Garrison Bamberg to close by October 2014 as part of a larger consolidation of Army bases in Europe.

www.luftpost-kl.de

VISDP: Wolfgang Jung, Assenmacherstr. 28, 67659 Kaiserslautern